

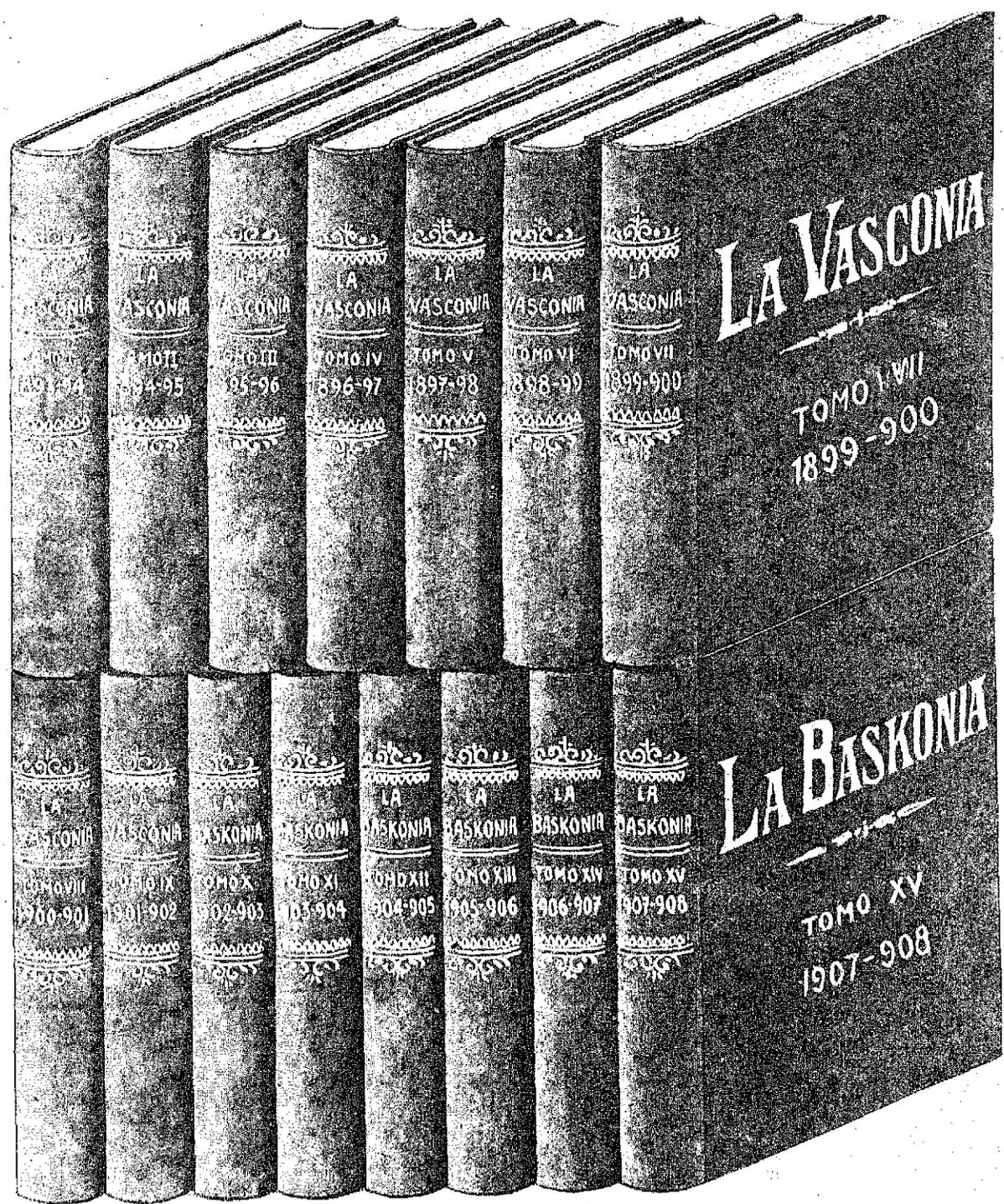
# LA BASKONIA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO XVI

BUENOS AIRES, OCTUBRE 10 DE 1908

N.º 541



Los 15 tomos de LA BASKONIA, publicados hasta la fecha.

## TODO POR BASKONIA



ENTRAMOS en un nuevo año.

Estrecha era la senda, cubierta de abrojos y espinas.

Aspera y fatigosa la subida.

Pero desde lo más hondo del valle, de entre las espesas sombras que nos rodeaban, mirábamos á lo alto... y allá lejos, como reflejo de un astro perdido en la inmensidad de los espacios siderales, divisábamos una ténue claridad que nuestra fé nos señalaba como guía y nuestro amor como Norte, al que debíamos dirigir nuestros pasos.

Quince años hace que emprendimos la marcha y al entrar en el décimosexto, al contemplar desde lo alto el camino que llevamos recorrido, no debemos ocultar nuestra satisfacción tras una falsa modestia, que empañaría nuestra labor, rebajando méritos á los amigos, á los colaboradores, á los lectores todos de LA BASKONIA, que han contribuído á este resultado.

En lucha constante, en lucha persistente y tenaz contra la malquerencia de algunos pocos, la indiferencia de los más, hemos avanzado paso á paso en nuestra labor de cultura, procurando unir á nuestros paisanos aislados en estas llanuras inmensas, manteniendo vivo el recuerdo de la patria, elevando su valer moral para que reverenciando la nobleza de su origen fueran dignos de su raza.

Como en los pergaminos consta la nobleza de nuestra sangre, los que con los baskos han tratado son testimonio de la nobleza de su carácter y de la intención recta que guía sus actos.

Pero había que enaltecer el nombre basko divulgando esa nobleza y esos actos, y ahí están los quince tomos de LA BASKONIA, mostrando las excelsas virtudes de nuestros hermanos, formando el más completo archivo de la literatura baska, pregonando por todo el mundo la hermosura suprema del idioma basko, la sabiduría de sus leyes, la perfección de su régimen de gobierno, meta y fin de un progreso y una civilización no alcanzados todavía por ningún pueblo.

Por todo el mundo, porque si nuestra voz se perdía en un principio entre el bullicio de la ciudad, hoy resuena poderosa desde Nueva York hasta la Tierra del Fuego, en Cuba, en el Japón, en Filipinas, en Australia, en Africa y en Europa, pregonando que del lugar inculto en que el basko ha posado su planta calzada con modesta abarka, han surgido esos hombres que crearon pueblos, que gobiernan naciones, que por su labor fecunda han llegado al pináculo de la gloria en las Ciencias, en las Letras, en las Artes y en la Industria.

Que han arrancado á la barbarie inmensas riquezas.

Que han derrumbado imperios y aniquilado tiranías.

Que han escalado por su valer y esfuerzo, el primer puesto, en todas las manifestaciones de la actividad humana.

Pero nuestro programa no está cumplido.

No; no basta que estemos unidos. No basta que sepamos cuántos somos y cuánto valemos.

Tenemos una obligación sagrada que cumplir; una causa santa que defender; la reconstitución de nuestra personalidad histórica como pueblo libre.

Tenemos que resucitar nuestra forma de gobierno, muerta traidoramente.

Tenemos que poner en vigor nuestras viejas leyes, desgarradas por la fuerza bruta.

Tenemos que recuperar nuestros indiscutibles derechos torpemente ultrajados.

Tenemos que destruir toda sombra de dominación si queremos ser dignos de nuestros antepasados.

A esta labor grande y simpática hemos de dedicar todo nuestro esfuerzo y todo nuestro cariño, contando, seguros estamos, con el apoyo de nuestros paisanos.

Dana Euskal-Erriarentzat.



### JUSTIFICACIÓN ORTOGRÁFICA

En el grabado que aparece en la primera página, que representa los volúmenes que llevamos publicados hasta hoy, se observará desde el tomo X en adelante un cambio ortográfico que fué plenamente justificado en los números 334 y 335 de esta revista; pero á fin de sacar de la curiosidad á los que tal vez no estén informados de aquella fecha al presente, vamos á consignar brevemente el motivo de la reforma:

Al fundar esta revista, la ortografía del título nos hizo vacilar bastante, y por obedecer al uso, no siempre justo, nos decidimos al principio por la V y C. Pero pasaron años y años, cerca diez, y seguía preocupándonos este detalle ortográfico. Y como no somos de los que por capricho ó obstinación pretendemos que prevalezca una cosa, aunque sea ilógica, resolvimos después de mucho meditar y consultar al respecto la opinión de eminentes baskófilos, por optar la ortografía verdad, la ortografía racional, escribiendo así: LA BASKONIA, en vez de: *La Vasconia*.

Las razones que nos indujeron al más completo convencimiento fueron entre otras, las siguientes:

Si *basko* es contracción de *baso-ko* (del bosque), como está probado y en baskuente no se usan para nada la V y la C, es evidente que *basko* ó *Baskonia* deben escribirse con **b** y **k**.

Aun aceptando que la terminación *nia* de *Baskonia* sea latina, es muy natural que se respete la ortografía de la radical.

Muchas consideraciones podrían hacerse á este respecto; pero con lo manifestado en la época que se introdujo la reforma y con lo expresado en estas breves líneas, creemos que basta para que no se confunda el capricho con la razón, y quede perfectamente justificada nuestra ortografía que hoy se ha generalizado por completo.

LA REDACCIÓN.

LEYENDA ARGENTINA

## EL ESPEJO

## I

Era en el año 1583 y gobernaba en Buenos Aires don Juan de Garay. La ciudad, repoblada, se desarrollaba tranquilamente bajo la sabia administración de su gallardo fundador.

Cierta día un acontecimiento vino á interrumpir la vida sosegada y monótona de sus moradores. Acababa de llegar á la rada una escuadrilla deshecha, pobres restos de un hermoso convoy que debía conducir de España al estrecho de Magallanes y á Chile el general don Diego Flores de Valdés y el gobernador del último país nombrado, don Alonso Sotomayor, marqués de Villa Hermosa. Los temporales en el mar del Sur habían causado tantos destrozos á los navegantes que les fué á éstos imposible seguir adelante y desafiar nuevos desastres en el mar llamado «Mar Pacífico». Por esto decidieron retroceder á Buenos Aires, entonces el único poblado en centenares de millas de costa árida y desierta.

Los naufragos fueron recibidos en Buenos Aires con esa hospitalidad espontánea, sincera y desinteresada que constituye un rasgo tan hermoso del carácter español y criollo. El gobernador acogió en su casa al marqués de Villa Hermosa y distribuyó á los demás en distintas casas, donde recibieron todo género de atenciones. Pronto olvidaron los sufrimientos de la travesía y á muchos se les hizo tan simpática la ciudad de Buenos Aires, que renunciaron á seguir su viaje á Chile, prefiriendo quedarse á orillas del Río de la Plata. Otros, en cambio, continuaron dispuestos á acompañar al marqués á su primitivo destino.

Don Juan de Garay preparó en Buenos Aires y en Santa Fé una expedición bien equipada, que debía escoltar al gobernador de Chile y sus compañeros á través del inmenso continente, á las costas del otro Océano. El viaje, además de cumplir con un deber humanitario, tenía también su fin práctico, que era estudiar las condiciones del país para establecer cuanto antes una comunicación directa con Chile, escalonando pueblos en el largo trayecto desierto y defendido por tribus salvajes.

## II

Entre los naufragos hallábase un hidalgo español que con su familia pensaba radicarse definitivamente en Chile. Por tanto, había traído consigo sus muebles, además de toda clase de objetos, algunos de lujo, completamente inútiles y fuera de lugar en la América. En el naufragio, sin embargo, perdió casi todo, y lo único que sal-

vó fué, por casualidad, lo más frágil y á la vez lo más supérfluo de todo: una hermosa luna veneciana, primorosamente biselada. El hidalgo maldecía el capricho del azar, que le había despojado de lo necesario, conservándole precisamente lo que menos podía servirle.

Hospedábase con su familia en casa de uno de los soldados que habían venido con Garay de Santa Fé. Se llamaba Juan Marquez de Ochoa, y tanto él como su mujer, ericilla, hicieron cuanto estuvo en su poder para hacerles agradable la permanencia forzada en Buenos Aires. Los españoles, agradecidos, quisieron, antes de partir para Chile, hacer un regalo á la familia; pero ésta se negó obstinadamente á recibir dinero, y en Buenos Aires no había posibilidad de comprar nada, fuera de los artículos de primera necesidad. Los huéspedes estaban afligidos por no poder retribuir tantas atenciones, hasta que la señora tuvo una idea.

—Puesto que no quieren aceptar dinero ofrezcámosles el único objeto de valor que nos queda: el espejo.

—¿Y qué van á hacer con el espejo—objeto su esposo.—Estas son gentes sencillas que no necesitan cosas de lujo.

—¡Pero puesto que no tenemos otra cosa que darles!.. Así verán, por lo menos, que les estamos reconocidos. Además, después podrán venderlo si quieren.

—¿Quién va á comprar lunas venecianas en Buenos Aires?

—Más tarde ya habrá quien compre. Aparte de esto, puedes estar seguro de que esta buena mujer, nacida en América, es tan hija de Eva como nosotras, las españolas, y considerará un espejo como objeto inapreciable.

Rióse el hidalgo de la observación de su esposa, y accedió á ofrecerle el espejo á Ochoa.

Este resistió al principio á aceptarlo, pero á su mujer le brillaron los ojos cuando oyó hablar de él. Poseer un espejo constituía para ella una dicha jamás soñada.

—Pero mujer, ¿de qué nos sirve ese vidrio?—le respondió Ochoa.—Sólo sería un estorbo, sin contar que te pasarías todo el día mirándote en él.

—Sólo á tí se te ocurre semejante cosa. ¿Cuándo me has visto delante del espejo?

—Bien, mujer, no, no te he visto; pero es porque no hay ninguno en casa.

—Aunque lo haya—repuso ella, mudando de táctica.—ya verás, Juan, que no tendrás de qué arrepentirte. Lo colgaremos aquí, ¿ves? aquí no estorba. Y después, ¿sabes? quizás podamos venderlo—agregó, tocando con astucia femenina todos los resortes y empleando inconsistentemente los mismos argumentos que la esposa del hidalgo.

—¡Bah!—observó Ochoa, que, puesto en jarras delante del espejo, reía con disimulo de las razones de su mujer.—¡En Buenos Aires y espejo!



## ALBIAZUKO·ZELAIK

Fácilmente reconocerán este característico paisaje los que hayan estado una sola vez en estas fértiles llanuras de Navarra.

En la falda del monte ese pasto corto, fuerte, de color verde oscuro que brilla á las rayos del sol.

Más abajo los trigales que suavemente mecidos por el viento forman extensas olas grises; el trébol que se engalana con sus pompones ó cabezuelas rosadas; la alholva, salpicada de florcillas blancas; la alfalfa tachonada de carmíneos rosetones, formando todo esto un inmenso tapiz dividido en cuadros cuya fimbria son zarzales, arbustos, álamos y algún que otro cerezo.

Lejos, como soberbia obra de escultor gigante un marco de montañas.

(Fot. de D. P. Elsosegui).

Pero en el fondo estaba dispuesto á proporcionar este placer á la buena y fiel compañera de sus días. El espejo de los náufragos quedó, pues, en casa de Ochoa.

## III

Pasó una serie de años. Buenos Aires crecía en población, en riqueza é importancia. Contribuía á su prosperidad la profunda paz en que le era dado desarrollarse, pues los conquistadores mantenían buenas relaciones con los indígenas. No existían en el Río de la Plata las condiciones que hacían tan pesada la existencia á los indios del Paraguay y Perú. No había minas ni se explotaba en la llanura de Buenos Aires la fantástica variedad de productos que ostentaban los trópicos y subtrópicos.

La pampa no era tierra de crear en un momento riquezas de cuentos de hadas. Allí las fortunas se labraban lenta, tranquila y normalmente, mediante paciencia y laboriosidad. Por esto los que venían al Río de la Plata no eran ya aventureros militares, sino gente dispuesta á trabajar, que no esperaba milagros. Por esto también en Buenos Aires no hubo encomenderos sino al principio, y aún éstos no emplearon nunca para con los indios la crueldad que usaron los del Paraguay.

En la tranquila campiña bonaerense surgieron pronto las chacras y estancias, que proveían de carne y productos agrícolas á la ciudad y de cueros y lanas al nascente comercio legítimo y de contrabando. Ochoa tenía una propiedad distante de Buenos Aires algunas leguas y la habitaba con su mujer y sus hijos. El espejo que años antes le regalaron los náufragos continuaba en su poder, no tan hermoso como cuando lo recibió; pero por lo demás, sano y salvo. Muchas veces Ochoa había querido deshacerse de él; más su mujer siempre halló medio de conservarlo, confirmando así la suposición de la dama española de que las criollas no diferían en lo más mínimo de sus hermanas las europeas en materia de vanidad. La luna fué, pues, llevada á la chacra y colgada frente á la puerta, tan fuera de lugar con sus cinceladuras en aquel medio rústico como un diamante en una cocina.

La familia vivía en su finca con desahogo y tranquilidad sin temer nada de parte de los indios.

Sin embargo, un día Ochoa tuvo un incidente con uno de ellos. Había desaparecido uno de sus caballos, precisamente el que más estimaba. Seis meses después volvía á encontrarlo en poder de un indio, al cual acusó al punto de habérselo robado. En vano el pobre mozo juró y perjuró no haber estado nunca en Buenos Aires y que había obtenido el caballo de otro indio, en cambio de algunos objetos considerados valiosos entre los naturales. Ochoa no le creyó y le hizo prender por la justicia. El indígena, por supuesto, se llevó la peor parte en su contienda con un cristiano. Nadie hizo caso de sus afirmaciones; se le quitó el caballo y fué condenado á azotes, por ladrón, después de lo cual se le dejó en libertad.

Como era natural, desde entonces no pensó sino en vengarse de Ochoa de cualquier manera y en cualquier forma. El cristiano que le había hecho condenar injustamente sufriría, á su vez, un castigo merecido.

Un día, rondando como de costumbre la casa de Ochoa, se cercioró de que sólo se hallaban en ella el dueño y su mujer. Los hijos estaban en la ciudad y los peones en el campo.

El indio no aguardó más y, enarbolando un hacha de que se había provisto, se precipitó hacia la puerta y la abrió de golpe.

Iba ya á entrar cuando vió, precisamente frente á sí, otro indio, éste, blandiendo también un hacha, avanzaba á su encuentro con gesto furibundo y amenazador.

El indígena, asombrado, se detuvo, vacilando, y el otro se detuvo también. Un momento se contemplaron fijamente; y luego el intruso, sobrecogido por la repentina é inesperada aparición de un adversario tan formidable, allí donde creía á todos desprevenidos, giró sobre sus talones y huyó; huyó con tanta velocidad, que no vió que su terrible antagonista también se volvía, corría también y desaparecía en las profundidades del espejo.



## ¡TRISTO!

Biyotza daukat urtu nayian  
ondo ez lakit zer duben,  
pake onian ezdiralarik  
aspaldichotik utzitzen;  
oraindik ere arizairala  
arraren gisa urratzen,  
gabaz ta egun esna ta lotan  
jarririk buru nekatzén,  
eta neronek bakarrik dakit  
zenbat diran sufriazten.

Erdaldun batek esan zirata  
agiyán izan biardu,  
zeren orduan nere biyotzak  
¡ó! artu dubolako su;  
Ama euskera, Euskal erriyák  
eta ondon ere gu,  
laister gerala lurporatuak  
atzeritarrak nai badu,  
eta gañera emengo gauzaz  
nai dutonain jabetu.

Euskal-erriyan jayo dan seme  
jatorra dan oraindik,  
bere itzkuntza maitatzen badu  
illar'ian biyotzetik;  
malkiak zaizka ¡ó! azalduko  
orlako itzak entzunik,  
Ama Euskera galduko dala  
ta gañera gu ondolik,  
ez da milagro bestela berriz  
bat nastatzia buruik.

Danok dakigu nola daukaten  
gure ganarako grina,  
goren ochian aspaldichotik  
ondo ikusi ezina;  
eta noletan egiten duten  
gu galtzera alegia,  
artzen dutela oraindik ere  
beron sabelian miña  
utsa litza gaizki esuka  
baldu ariko bagina.

Ama euskera ta lege zarrak  
¡ó! alayago jarririk,  
Euskal-erriyan ikusi biar  
ditugularik badakit;  
etsai asko ibilli arren  
zirikatutzen ondolik,  
euskalduna da jabe ta buru  
leno bezela oraindik,  
aurrera ere ala izango  
dezu beste danen gatik.

Maitaturik euskaldun danok  
Gernikan dagon arbola,  
ezaguturik bere zahetik  
datorleigula odola;  
ezda jarriko emengo buru  
atzeritarrak inola,  
ernai gaude zen zer gerta ere  
oso alkarturik orla,  
Euskal-erriya orain bezela  
gure mende daukagula.

CAYETANO S. IRURE.

## NABARRA PINTORESCA

### La caverna de Aiii

(Continuación)

La galería de entrada es un pasillo por el cual se puede caminar cómodamente.

\* \*

Acaso tenga metro y medio de anchura y acaso tres de altura, y en algunos sitios más.

El suelo está formado por estalacmitas; se puede andar como por un salón.

Las paredes están formadas por manojos de estalactitas, que forman unos calados primorosos, con huecos que parecen preciosísimas hornacinas labradas por los delicados cincelos de un orfebre.

Algunas de estas capillitas tienen elegantísimas columnitas aisladas, y aplicando á la boca la luz del viejo farol de acetileno, iluminase fantásticamente aquél misterioso interior, cuyos diminutos muros y columnas sustentadoras de las pequeñas bóvedas, cuyo suelo purísimo de agua ó de finísimo barro rojizo de superficie igual, se tiñe con un fantástico color de luna que da idea de una bellísima miniatura de aquellos palacios que el arte árabe dejó en España, para que no tuviéramos necesidad de rendir homenaje á una cultura en Bagodad ó en la Meca.

Todo aquello es igual, en las paredes, en los rincones prodigiosamente bellos. Y en el techo, en aquella bóveda hermosísima ¡cuántas bellezas!

Cuelgan profusamente manojos de primorosas estalactitas, de cuyas puntas cuelgan perpetuamente una gota de agua pura como una lágrima, que después de haber cumplido con su obligación imperturbable, cae para continuar su labor, ¡prodigiosa labor la de las gotas de

agua, mundos misteriosos que llevan dentro un artista y un cincel!

Aquellos colgantes de estalactitas tienen las formas más caprichosas y extrañas; aquí parecen blancos y afilados y largos conos de hielo, allí semejan centenares de metros de tela recogida en pliegues y colgada del techo, maravillosas bambalinas de piedra; más allá semejan prodigiosos artesonados de atrevidísimas líneas, de recortados y perfectos contornos, y siempre, en todo lugar, aquí, allí, más allá, maravillosas labores que atizan el fuego de la fantasía...

El largo pasillo que es como túnel abierto por misteriosos y fantásticos trogloditas en el enorme macizo que forman los manojos de estalactitas y estalacmitas, ofrece algunos desniveles importantes y algunos pasos angostos.

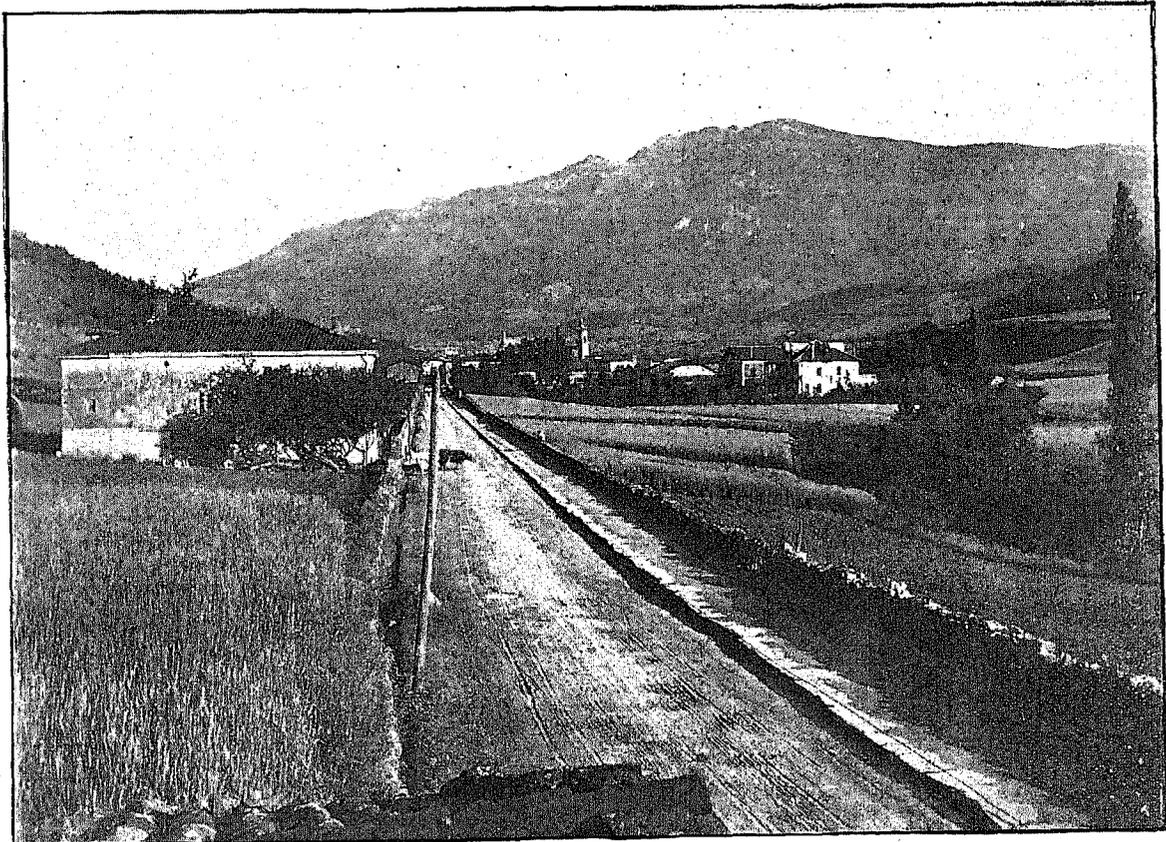
Quando se entra por primera vez en la caverna todos estos desniveles que son rampas que se pierden en las tinieblas, todos estos pasos angostos, y estas gargantas petreas parecen planos inclinados para bajar al abismo, puertas para entrar en el caos y no son más que suaves toboganes para bajar á preciosas cavernas, puertas para entrar á primorosos salones adornados con gran fastuosidad.

Salvados estos obstáculos se llega á una primera caverna de alta bóveda con artesonados soberbios.

Légase luego á la gran caverna central, y aquí se experimenta una extraña sensación de asombro, se asusta, se espanta el explorador ante la grandiosidad del espectáculo, se siente sobre los hombros el formidable peso de aquella gigantesca bóveda y se ve uno á sí mismo más grande al sentir sobre sus hombros tanta grandeza.

Aquella caverna es grandiosamente bella.

Abajo todo es un enorme montón de grandes peñas, de grupos estalacmíticos, que forman grandes y estrechas simas, agujeros, pozos, oquedades de todo género y caprichosos promontorios.



ONATE.—El monte Aloña, estribación del Aitzkorri

# DE VERANEO

Para LA BASKONIA de Buenos Aires.

Por los periódicos sabrán el sinnúmero de fiestas que disfrutamos en esta incomparable Donostia que no deja títere con cabeza en punto á organizar diversiones. Regatas á vela y de canoas automóviles, carreras de caballos y de ciclistas, festivales infantiles, partidos de pelota, corrida de toros, torneo de esgrima, conciertos, concursos de lawn-tenis, ferias, jira náutica... ¿quién es capaz de concretar en una carta ni en media docena la descripción de todas estas fiestas? Agréguese á esto y como quien no dice nada las de Pamplona, Bilbao, Eibar, Tolosa, Fuenterriá y díganme si es posible dar idea de tanto derroche de buen humor y también de dinero, aunque este último tenga bien poco de atrayente. Pero digamos algo.

Las playas, porque ahora, además de la playa de la Concha, tenemos la de Gros que es más brava, han estado concurridísimas sin que esto sea obstáculo para que todos los demás pueblos de la costa se vean repletos de bañistas especialmente Biarritz.

Una de las fiestas más simpáticas y para la que San Sebastián se prepara con más entusiasmo es la excursión por el Urumea; viaje fantástico por un mundo de hadas. Innumerables pequeñas embarcaciones empavesadas con banderolas y bandas multicolores surcan el río aprisionado por montes vestidos con cuantas galas tiene la pródiga naturaleza. Las músicas llenan los aires de alegres notas, cruzan las serpentinillas de una parte y otra formando vistosos flecos que acaricia el agua, y este año la llovizna es impotente para apagar el entusiasmo y la alegría que se desbordan por todas partes. Llegados al pintoresco valle de Loyola,

el Ayuntamiento obsequia á los invitados con un *lunch*, mientras la concurrencia esparcida por el campo al resguardo de los árboles se aplica á despachar sus provisio-



San Sebastián.—La playa del barrio de Gros

nes. A pesar del mal tiempo, tranvías, coches y automóviles, han conducido al valle infinidad de gente que canta y baila al son de cuatro bandas de música, orquestillas y organillos.

La noche se acerca, las barcas van iluminándose con sinnúmero de farolillos de colores, las márgenes del río se pueblan de luces de bengala y en lo alto de los montes arden los volcanes, mientras los cohetes estallan en el espacio, dejando caer una lluvia de brillantes estrellas. Cuanto la fantasía más acalorada pueda figurarse resulta pálido ante la realidad de este maravilloso regreso. Lástima que el tiempo no haya querido mostrarse propicio, pero aún así, la gira del 1.º de Septiembre deja inolvidable recuerdo.



En la playa de Biarritz (Cuadro de D. Etxeberry)

Tocaba este año el turno de las Fiestas Euskaras á la industriosa Eibar que se preparó con una exposición local muy notable.

En el certamen artístico se han concedido premios á los pintores Sres. Elías Salaberria, de Lezo; Mauro Ortiz de Urbina, de Vitoria; Luis Armengon, de Mondragón. En el concurso de fotografías fueron premiados D. Juan B. Larreta, de Sorabilla y D. Miguel Aguirre de San Sebastián.

En el Certamen literario han obtenido premios los siguientes: Monografía de hijos ilustres de Eibar, don Gregorio de Múgica, doña Ignacia Pradera Arutí, don José Elizondo.

Reconstitución del Consistorio.—Don Carmelo Echeagaray y don José Ignacio Garmendia.

Poesía en tema libre.—Don Ramón Guelbenzu é Iribar, don Enrique Elicechea Arrieta y don Jerónimo Elicegeui y Arrillaga.

Obra dramática.—Don Avelino Barriola, don José Olazola y Gabarain y don José Elizondo.

Poesía al trabajo.—Don Ramón Insagaray, don José Ignacio Garmendia.

Premio extraordinario, fuera de concurso, á don Isaac López Mendizábal, de Tolosa, por un excelente «Manual de Conversación castellano euskaro», que acaba de publicar y que, á juicio del Consistorio, llena una necesidad sentida hace mucho tiempo.

En esta velada literaria pronunciaron elocuentísimos discursos D. Carmelo Echeagaray y D. Pablo Alzola, tributando justo homenaje á las energías y progresos de Eibar.

La mañana del 6 se verificó la función religiosa asistiendo la Diputación y oficiando de pontifical el Obispo de la diócesis.

La Federación Agrícola celebró asamblea muy numerosa. Antes del banquete celebrado en el Ayuntamiento, bailaron los *dantzari-chikis* de la villa en la plaza de toros, en la que también se verificó una apuesta de carneros; por la tarde se jugó en el frontón Astelena un partido de desafío entre Chiquito de Azkoitia y Errezabal mano á mano y saque libre, quedando este último en los 14 para 22.

A primera hora de la tarde se procedió á la adjudicación de los premios del concurso de agricultura y ganadería. El acto fué presenciado por una gran concurrencia, resultando muy interesante.

El concurso ha sido, en realidad, un señalado éxito tanto por la cantidad de reses presentadas cuanto por su calidad: uno de los mejores celebrados hasta aquí desde que se tomó el excelente acuerdo de instituirlos al amparo de las Fiestas Euskaras.

El campeonato de la raza pirenaica ó del país se adjudicó á un toro de D. Severiano Eguiguren, de Cestona.

Concurrieron los bizkainos con algunos ejemplares muy buenos que fueron premiados. Además del ganado vacuno estaban muy bien representados el caballo, asnal, de corda y lanar juntamente con gallos, gallinas, gansos, patos y palomas. Quesos, mieles y ceras, chacolies, ce-

reales, plantas, etc. Había un premio para el municipio que mayor extensión de monte comunal hubiese repoblado en los dos últimos años y lo ganó Oyarzun, que ha repoblado trece hectáreas.

Terminada la distribución de premios visitamos la Exposición industrial de la que me ocuparé otro día, y



San Sebastián.—Jira náutica

fuimos luego á la plaza donde celebramos el ingenio de los bersolaris.

A las 7 de la tarde se verificó la velada organizada por el Consistorio de Juegos florales euskaros, pronunciando elocuentes discursos don Carmelo Echeagaray, don Gregorio de Música y don Toribio Alzola. Pepe Artola con los monólogos *Mocha Donostiyán* y *Praishku* estuvo inimitable.

El lunes 7 asistimos al concurso de bandas verificado por la mañana y á la tarde al de honor, siendo la clasificación la siguiente:

Grupo A, primer premio; 2.000 pesetas y medalla, «Banda Iruchulo», de San Sebastián. Grupo B, primer premio: 1.000 pesetas, «La Diapasón», de Tolosa, cuyo director ganó el premio especial otorgado á los directores. 2.º Banda de San Miguel, de Basauri. 3.º Valmaseda. 4.º Hernani. 5.º Oñate.

Premio (fuera de concurso) á la banda «La Marcial», de Eibar. A continuación se jugó un partido á remonte entre Paisanito y Tacolo, ganando este.

En suma, que las fiestas euskaras de este año han revestido grandísima importancia.

\*  
\*\*

Antes de terminar este concentrado extracto de crónica veraniega he de decir algo de la peregrinación á Loyola, al monasterio grandioso, sólido, inmovible, permanente, que representa el colosal poder de San Ignacio de Loyola.

El día 30 de Agosto fuimos por el tren de la costa, á pesar de una lluvia torrencial, más de 500 peregrinos de San Sebastián. En las estaciones del tránsito hasta Arona iban agregándose otros grupos y cuando se celebraba la misa en el alfar colocado en el frontis del edificio más de 2.000 almas ocupaban la explanada. ¡Qué hermoso espectáculo!

Les remito el croquis de un proyecto de camino de Azpeitia al Santuario en armonía con la grandiosidad de este.

Hasta la próxima

EIZMENDI.



En la playa

## BANCO BASKO-ASTURIANO DEL PLATA

### SU APERTURA

Bajo los mejores auspicios, acaba de abrir sus puertas al público esta nueva institución, llamada a ocupar muy pronto un alto rango entre sus congéneres.

Con el propósito de informar á nuestros lectores, visitamos este nuevo establecimiento bancario, en el que obtuvimos las más satisfactorias impresiones.

Era realmente indispensable en esta plaza una institución de esta índole. Hasta ahora se ha discursado mucho, se han escrito multitud de artículos y se han dado conferencias, acerca de la necesidad de establecer seriamente el intercambio comercial Hispano-americano, y se han hecho algunas tentativas para fomentarlo, pero sin el resultado que requiere tan importante asunto. Faltaba una entidad bancaria que prestigiara tales iniciativas, y precisamente, en el momento más propicio, ha tenido el Sr. Angel R. Cartavio, la feliz idea de fundarla con el aplauso de cuantas personas comprenden la necesidad de su creación.

El programa del Banco Basko-Asturiano del Plata es vastísimo y sugerente, con lo que ha demostrado una vez más su iniciador las relevantes condiciones de que está dotado como organizador de sociedades anónimas.

Prescindimos en este momento de la simpatía que nos merece en parte su título, para consignar únicamente las consideraciones que en nuestra corta visita nos ha sugerido su faz mercantil.

Dada la importancia fabril y productora de las regiones baskongada y asturiana, no hay que discurrir mucho para deducir la magnitud, la vida próspera que alcanzarán aquéllas una vez establecidas convenientemente las anheladas corrientes de intercambio con este país, las que les vendrá como anillo al dedo.

De pocos años á esta parte, las industrias de Baskonia han llegado á una perfección suma, y la nueva entidad que nos ocupa será un factor poderosísimo para darles á conocer aquí, haciendo que en igualdad de condiciones con sus similares sean preferidas; pues tiene este Banco el propósito de traer mercaderías por su cuenta propia, ó de quien lo solicite, en compra ó en consignación.

Bajo todos conceptos merece pues esta sociedad mercantil el apoyo de todos, y hemos de ocuparnos de su acción con mayor detenimiento, porque es de más transcendencia de lo que á primera vista parece.

Además de los descuentos de letras y pagarés, y de toda clase de operaciones bancarias, se ocupará de la Administración de propiedades y anticipo de rentas, mediante módica comisión; aceptará representaciones de casas y sociedades Comerciales y Navieras y de Compañías y Fabricantes, promoverá y constituirá sociedades, administrará y participará en la explotación de empresas mercantiles é industriales y se ocupará de Seguros de vida y Accidentes con pólizas de condiciones de pago ventajosas.

No se presenta el Banco Basko-Asturiano del Plata en el escenario del mundo mercantil con intenciones de provocar rivalidades, ni de incitar competencias á otras entidades. Su bandera es de paz y progreso, y su misión primordial es la de fomentar con insistente perseverancia el

intercambio comercial ibero-americano, con el que saldrán grandemente favorecidas, no sólo las regiones baskongada y asturiana, sino todas las de la península, que probablemente sentirán estímulos de expansión fabril, al contar con un intermediario tan eficaz como poderoso que garantice seriamente cuantas transacciones realicen.

Su capital de fundación se ha fijado en un millón de pesos, y el social en diez. Han sido aprobados sus Estatutos é inscriptos en el Registro de Comercio.

Al leer dichos Estatutos, encontramos en uno de sus artículos, que el 2% de los beneficios se destinará á la Caja Protectora de la Sociedad «Laurak-Bat» de Buenos Aires. Es un dato digno de señalarse por su alcance benéfico.

El local social está ubicado en paraje céntrico: Rivadavia 719 al 723, entre Maipú y Esmeralda, y su consejo de administración y los cargos respectivamente de Administrador general, Sub-Administrador, Contador y Secretario, se han constituido en la siguiente forma:

*Presidente:* Sr. Daniel Lizarralde.

*Vice-presidente:* Sr. Adrián C. Escobar.

*Consejeros:* Sres. Benito Sánchez, Josés Menéndez y Máximo Pérez.

*Síndico-titular:* Sr. José A. Díaz.

*Síndico-suplente:* Sr. Enrique G. Campomar.

*Administrador general:* Sr. Angel Román Cartavio.

*Sub-administrador:* Sr. José M. Gorordo (hijo).

*Contador:* Sr. Fernando Gorruga.

*Secretario:* Sr. Félix G. Arcéluz.

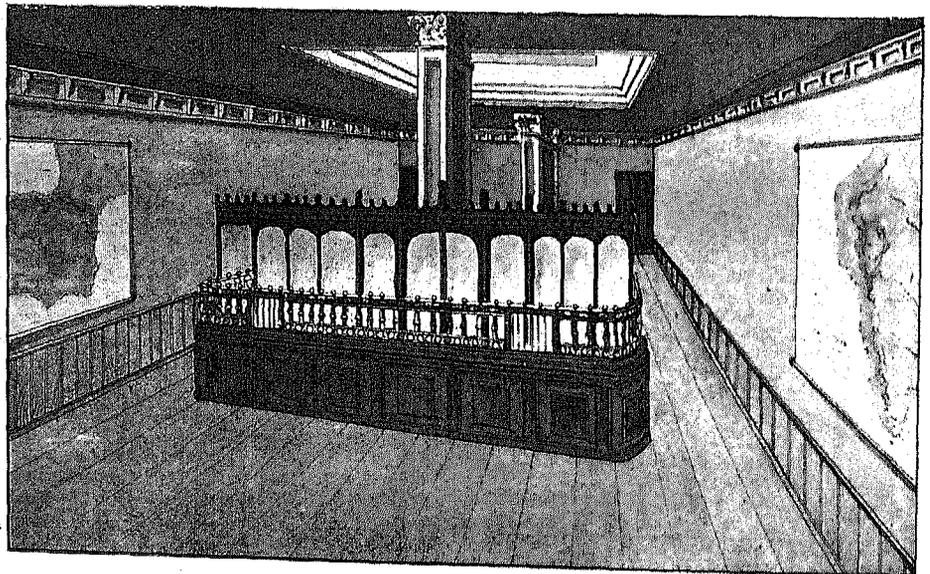
En cuanto al Presidente, nuestro distinguido amigo Dr. D. Daniel Lizarralde, podemos asegurar, que si se tratara de simbolizar la rectitud, la caballerosidad y la honradez en álguien, sería en su persona. No ha podido ser más acertado su nombramiento.

De los demás caballeros que tan dignamente lo acompañan en el Directorio, muy conocidos en el comercio de la plaza, tenemos también las mejores referencias.

El secretario Sr. Félix G. Arcéluz, es una buena adquisición para el Banco, pues de su actividad y de su preparación comercial, obtendrá la institución utilísimos resultados.

El Sr. Cartavio, autor y alma de este hermoso proyecto, se ha hecho acreedor al aplauso general y estamos persuadidos, de que esta naciente institución, se verá muy pronto coronada con el más brillante de los éxitos.

Así han comprendido muchos de nuestros paisanos, que han sabido prestarle su adhesión desde el primer momento



Una de las reparticiones del Banco Basko-Asturiano.—VISTA DE LA SECCIÓN CAJA



## Los forrajes de verano

### EL SORGO

De un estudio reciente del señor Mario Estrada, sacamos los siguientes datos sobre el sorgo, uno de los mejores forrajes de verano.

Esta planta, dice el señor Estrada, tiene una gran importancia como cereal, siendo menos exigente que el maíz en cuanto á la tierra y resistiendo mejor á la sequía. También se cultiva como planta azucarera, y una variedad sirve para fabricar escobas. El grano del sorgo es casi tan nutritivo como el del maíz y se emplea como él. No nos ocuparemos del sorgo sino como forrajero.

Hay una enorme cantidad de variedades de sorgo, pero sólo un pequeño número de ellas se cultiva. La riqueza en azúcar no es la cualidad más importante de un sorgo forrajero; la principal es que sea rústico, que crezca rápidamente y que sus tallos sean tiernos, al mismo tiempo que firmes y derechos.

Se pueden emplear variedades tempranas ó tardías, según la época en que se necesita, pero las primeras dan mejor forraje que las segundas. Además, haciendo siembras sucesivas (cada 15 días) en primavera, se puede obtener un forraje verde de igual calidad todo el verano, y hasta la llegada de los fríos.

Los «Sorgos Ambar» (Amber canes), se usan mucho como forraje; uno de ellos, el de Minnesota que se ha ensayado con éxito en la Argentina, se adapta á tierras arenosas con tal que tengan suficiente humedad. Estos sorgos contienen mucha azúcar, además de las otras cualidades mencionadas anteriormente.

Los «Sorgos Naranja» (Orange canes), son más groseros y más tardíos que los que preceden y por consiguiente son de uso menos general para pasto ó heno, pero buenos para ensilaje.

Otras variedades muy usadas como forrajeras, son: Coleman, Gooseneck y Folger's Early; esta última es muy recomendable como pasto de verano.

El sorgo, como el maíz, es un forraje de gran rendimiento, pero esquilmante. No da grandes productos sino en tierras suficientemente ricas y frescas; sin embargo, de raíces más poderosas que las del maíz, se nutre mejor que éste y se adapta á tierras más pobres. Sus fuertes raíces ejercen un efecto favorable sobre las propiedades físicas de la tierra y por fuertes que sean las cosechas no dejará la tierra empobrecida si se siembra tarde mezclado con dolichos *Sinensis* ó *Pisum arvense*, sobre todo si se ara la tierra en cuanto se termina el corte.

En California y en otras partes se obtienen buenos rendimientos de esta planta en terrenos salitrosos; la podemos desde luego aconsejar para esta clase de suelos.

Originario de los trópicos, el sorgo se puede cultivar en el Norte de la República y además en toda la región del maíz. Como lo hemos dicho anteriormente, resiste muchísimo mejor á la sequía que esta última planta.

El que desee una buena cosecha de sorgo tendrá interés en arar hondo y en menear bien la superficie con la rastra ó el cultivador (condición importante) y sembrar en tierra limpia y caliente; los yuyos le causan tanto daño como el frío y la humedad.

Se siembra más tarde que el maíz y ha dado por lo general mejores resultados al voleo que en líneas. Los

métodos de siembra varían mucho, según las tierras, pues se usa ya el arado, ya la rastra de discos, ya el cultivador para tapar el grano.

Sembrando tupido se obtiene un mejor forraje y la cantidad de 50 kilos de semilla por hectárea no es exagerada, aunque ésta varía según las tierras. En mezcla se emplea menos semilla, por supuesto.

Sembrándolo en mezcla con maíz, alpiste, arvejas ó habas, se obtiene un forraje de mejor calidad. La mezcla con leguminosas tiene la gran ventaja de impedir que el suelo se empobrezca en ázoe y de proporcionar una ración más completa los tallos de sorgo siendo pobres en proteína y ricos en sustancias respiratorias.

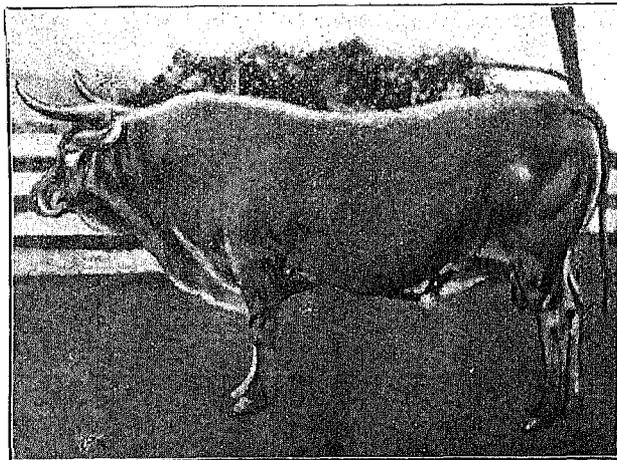
El sorgo sirve como pastoreo ó para hacer consumir verde ó seco, y por lo general da un rendimiento superior al del maíz-forraje. Cortándolo en flor es más digestivo y más nutritivo en los dos casos. Para ensilaje se corta cuando ya está formándose el grano.

En verde se puede dar á toda clase de animales, hasta á las aves de corral y es de gran utilidad para engordar ganado y para vacas lecheras, sobre todo en las regiones en las cuales la sequía impide tener pasto fresco.

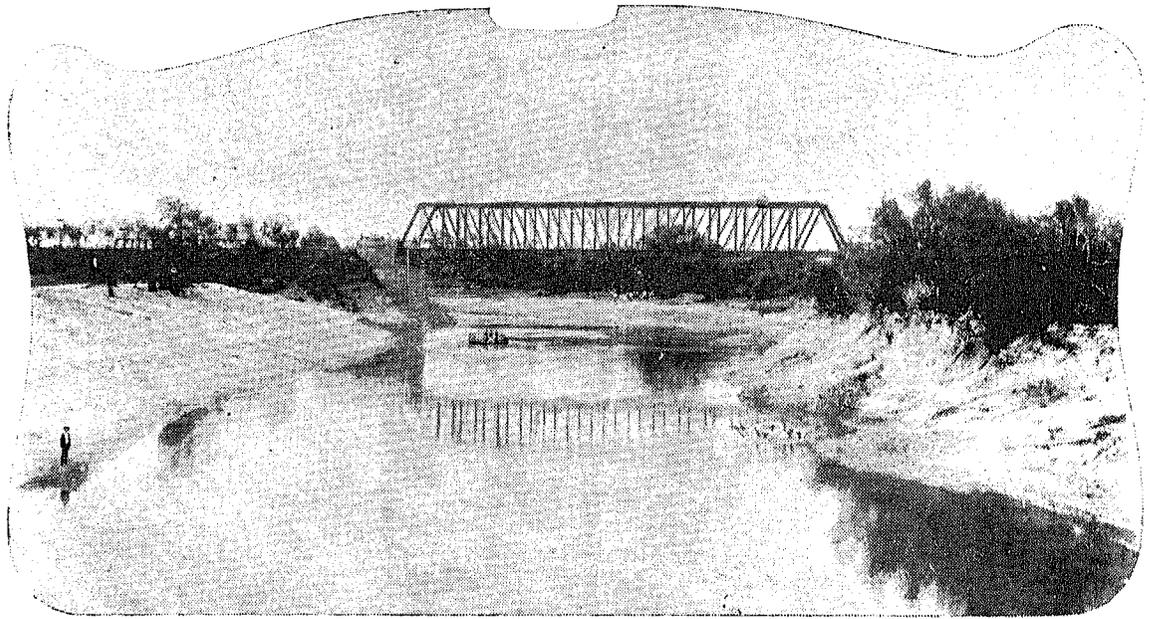
Como pastoreo de verano conviene á todos los animales, pero especialmente á las ovejas y á los cerdos; estos últimos se engordan con sorgo tan bien ó mejor que con un alfalfar. Un campo de sorgo pastoreado constituye una buena preparación para el trigo, sobre todo cuando se ha mezclado con leguminosas (como los tréboles, las alverjillas, las alverjas, la alfalfa.) Para poder pastorear sucesivamente varios campos en la buena época se hace uso de variedades tempranas y tardías, sembradas á 15 días de intervalo.

En el estado de heno ó de ensilaje, el sorgo constituye un precioso recurso para los meses de invierno. A galpón, cortado en pedazos y mezclado con maíz, afrecho y otros alimentos, forma una excelente ración.

La semilla se hace consumir generalmente con los paniculos ó cabezas de la planta, pero se puede trillar y mezclar con afrecho, avena ú otro alimento rico en nitrógeno.



Dourado.—Expléndido ejemplar de toro Caracú de 4 años.



Rosario Tala E. R.—Puente carretero nacional sobre el río Gualeguay

### Inflamación de la lengua en los vacunos

Son muchas las causas que producen inflamación de la lengua entre el ganado vacuno. Las espinas de los pastos, los mordiscos en la masticación, son dos de esas tantas causas.

Refiriéndose á este particular, dice el señor Tocornal: La inflamación de la lengua en los vacunos presenta por síntomas una salivación abundante y seguida; la boca entreabierta; el animal toma los alimentos como con temor, mastica lentamente y traga con dificultad; rumia muy poco y á veces nada; su semblante es triste, la cabeza extendida é inmóvil. Se incomoda mucho, mostrando el consiguiente disgusto si se pretende abrirle la boca, y se defiende más vivamente si se intenta tomarle la lengua para extraerla con el fin de ser examinada. Del examen de la lengua nótese algunas veces un color encarnado subido; otras veces granate oscuro. Llagas de profundidad variable bajo el freno de la lengua, principalmente cuando la inflamación es ocasionada por la flechilla ó por las barbas de la espiga de trigo.

Tres ó cuatro días son suficientes para una curación radical cuando se cuida al enfermo.

La dieta y las bebidas refrescantes son los primeros y los principales medios á emplear para combatir la inflamación: la dieta, porque ella deja en reposo las mandíbulas y la lengua; las bebidas, porque ellas templan la secreción de la saliva.

Si se nota en la saliva olor fétido, indica la existencia de ulceraciones, y es necesario en este caso inmovilizar al animal atándole sólidamente la cabeza á un poste ó árbol; se harán irrigaciones dentro de la boca introduciéndole la cánula de una jeringa con precaución.

En este caso se pueden emplear cualesquiera de las soluciones siguientes:

Agua, 2 litros; vinagre, 100 gramos. Mézclase. O bien: Alumbre cristalizado, 15 gramos, disuelto en un litro de agua. Son remedios sencillos y enteramente eficaces.

### Las orugas

Telegrafían de Berlín que en Zittau, ciudad del reino de Sajonia, se ha puesto en práctica un sistema tan sencillo como original para exterminar las orugas que devastan los bosques.

En la torre de la fábrica municipal de electricidad de Zittau se han instalado dos poderosos reflectores, que arrojan una luz intensa á una distancia de media milla. Los reflectores están dirigidos hacia el bosque que existe cerca de la ciudad, y las mariposas, que ponen los huevos, de los que salen las orugas, se dirigen por mi-

llares hacia esos focos de luz. Debajo de los reflectores existen poderosísimos ventiladores, los que arrojan las mariposas á una fosa excavada para ese objeto.

En la primera noche en que se puso en práctica ese sistema, fueron reunidas tres toneladas de mariposas.

Las autoridades de Zittau han resuelto instalar idénticos reflectores y ventiladores en el techo de la casa municipal, y se espera que con ese sistema se conseguirá el exterminio de las orugas, que constituyen una verdadera plaga en varias regiones de Alemania.

### Difteria en las gallinas

#### CONSEJOS PRÁCTICOS

En sus «Conferencias de Veterinaria Práctica», el médico veterinario doctor Desiderio Davol dedica las siguientes líneas á la difteria de las gallinas:

La palabra difteria se emplea para designar á todas las enfermedades que se caracterizan por la formación de exsudatos abundantes en forma de falsas membranas en las primeras vías respiratorias y digestivas de todos los animales.

Existen muchas variedades de difteria en las especies domésticas, las cuales no tienen nada que ver con la difteria del hombre, aunque las manifestaciones son las mismas.

En las aves hay dos difterias: la difteria de las palomas y la difteria aviaria, que es la más importante.

La difteria aviaria ataca á todas las aves de corral, á los loros y quizá á todos los pájaros, siendo transmisible al hombre.

Los estragos mayores la difteria los produce en las gallinas, razón por la cual generalmente se la llama enfermedad de las gallinas.

La epizootia se presenta en forma aguda, y también en forma crónica. En el primer caso los animales no viven más de ocho días y en el segundo suelen soportarla varios meses.

Desde los comienzos del mal, los animales se encuentran tristes, sin apetito y con las plumas erizadas, notándoseles un ronquido especial.

No bien se les abre la boca, se les nota en la lengua unas pequeñas placas amarillentas, que aumentan en extensión soldándose las unas con las otras ó invadiendo toda la cavidad bucal.

En el período avanzado de la enfermedad la cresta y las mejillas tienen un color violáceo, los ojos participan de la inflamación recubriéndose también de placas; una diarrea continua precede, entonces, á la muerte.

El tratamiento curativo, cuando se practica con mucho

esmero y con constancia, puede salvar un buen número de animales.

El método es el siguiente:

1. Extraer con mucho cuidado y con una pinza las falsas membranas, á medida que se formen, pero evitando las hemorragias.

2. Lavar las llagas con un pincel mojado en ácido sulfúrico terciado con agua ó esencia de trementina terciada con aceite, colocando después una ligera capa de azufre sublimado.

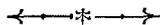
3. Dar á los enfermos como alimento pan mojado ó pasta blanda de harina de maíz.

Conviene que el operador tenga las manos bien desinfectadas á fin de evitar el contagio.

**Biblioteca Rural**

El perseverante Director de la Biblioteca Rural Argentina señor R. A. Lastra, nos ha obsequiado con tres notables volúmenes que acaba de publicar: *Los Arboles Frutales*, *Medicina veterinaria* y *El cultivo del trigo y del maíz* (de segunda edición las dos últimas).

A fuerza de constancia, ha conseguido el señor Lastra salir airoso de su atrevida, pero laudable empresa, de publicar libros en este país, en el que las aficiones al cultivo del espíritu son tan escasas, aun cuando se trate de obras agro-pecuarias, elementos ambos, que encarnan las fuentes de riqueza de vida más importantes de este suelo.



**Informaciones**

**Bell Ville.**—Se han vendido 1.000 novillos de tres años á 110 pesos cada uno, y un buen lote de lanares de excelente calidad.

Hay mucha animación para estas operaciones.

—Ha terminado la venta de animales en la exposición-feria, ascendiendo lo vendido á veinte mil pesos.

Compradores y vendedores han quedado satisfechos.

—El 27 del pasado fué el primer día de la feria ganadera, agrícola ó industrial, verificándose la distribución de premios.

Fuó declarado campeón el toro «Royal Victor» del señor Raul C. Etcheverry.

Se verificó un banquete de más de cien cubiertos en obsequio al señor Hugo Miller, presidente de la Sociedad Rural.

**Salta.**—La zafra azucarera se terminará en el mes de Noviembre próximo.

—De Enero á Agosto del corriente año, se han exportado á Chile 8.886 vacunos, cuyo valor pasa de un millón y medio de pesos oro.

Durante el mes pasado se exportaron 546 vacunos, obediendo esta disminución á la competencia que hacen los hacendados santafecinos por la vía de Mendoza.

**Arrufó.**—El estado de las sementeras es excelente y se espera levantar una buena cosecha.

**Santiago de Chile.**—Los animales vacunos y lanares en la feria de carne del matadero han tenido un pequeño aumento.

Esos animales fueron comprados por un industrial en Lonquimay y otros puntos de la frontera argentina.

—El gobierno tiene el propósito de proteger la región agrícola, declarando libre de flete el virus anticarbuncuoso por sus ferrocarriles.

—En la región salitrera de Antofagasta se encuentran varias personas ocupadas en comprobar la existencia del radium, en cierta clase de caliche de la Pampa salitrera. Aseguran que hay buenos indicios.

**Rosario (Santa Fé).**—El consulado norteamericano en ésta, ha remitido á Nueva York un completo muestrario de las maderas del país, de acuerdo con el pedido que le fué hecho.

—Todas las casas importadoras de maquinarias dicen que los pedidos que se les han hecho este año de trilladoras, son doble de los que se les hiciera el pasado.

Hasta ahora las perspectivas de las sementeras son inmejorables.

El único temor que existe es el de la langosta.

—La comisión que tiene á su cargo la construcción del mercado de haciendas ha redactado el informe sobre la forma en que se deben de emitir las acciones por 300.000 pesos, para realizar este proyecto.

También presentará otro proyecto para instalar un frigorífico cuyo costo ascenderá á 70.000 pesos oro.

—Los colonos de Moisés Ville han solicitado de la Sociedad Rural muestras de algodón para ensayar el cultivo en esas tierras. El cultivo del algodón ha despertado mucho interés, pues hasta ahora en la citada sociedad se han recibido 18 pedidos de semillas.

—Comunican del Norte de la provincia que en algunos obrajes se está de nuevo contratando gente para continuar los trabajos de explotación de las maderas, especialmente del quebracho, cuyos precios tienden á reaccionar.

**Montevideo.**—Todo el departamento del Salto se encuentra rodeado de langosta.

Enormes mangas de langostas continúan invadiendo los departamentos del Norte y Oeste de la república.

—Es muy precaria la situación de los acopiadores y consignatarios de lanas, pues hay depositados novecientos mil kilos de la zafra anterior.

**Tapebicua.**—Se han vendido una buena cantidad de cueros vacunos, á razón de 7.50 los diez kilos.

**Deheza.**—En las plantas de durazno se ha notado una enfermedad que les ha hecho secar las flores y aun las hojas.

—Se espera este año una espléndida producción agrícola.

—Algunos hacendados regionales sufren mortandad en la hacienda, debido á su flacura, que atribuyen á que el exceso de lluvias ha dejado en malas condiciones los campos.

—Grata impresión ha causado en el gremio de viticultores la noticia sobre provisión de abono por cuenta del gobierno.

Los viñedos están espléndidos.

—Empezaron las esquilas.

**Azul.**—Informes recibidos de los partidos limítrofes sobre el estado de las haciendas, dicen que es desfavorable por la falta de pastos.

**General Belgrano.**—Se nota bastante animación en los negocios, pues los temores que abrigaban los agricultores y hacendados, han desaparecido con las últimas lluvias.

**Guaqueguay.**—El 2 del corriente se inauguró la 12.<sup>a</sup> feria de ganadería, organizada por la Sociedad Rural.

Por el número y la calidad de los animales presentados, tiene la feria las proporciones de un verdadero torneo.

En el espacioso local de la sociedad se introdujeron 2.732 animales: 1.500 lanares y 708 vacunos.

Los demás yeguarizos y porcinos.

Las ventas estuvieron muy activas, alcanzando un valor considerable.

**Victorica.**—En Noviembre se inaugurarán las ferias rurales en Telén.

**La producción de manteca**

Unión Argentina.....	5.000 kilos
Martona.....	400 »
Cooperativa (Scandia).....	4.600 »
Progreso.....	2.500 »
Tandilera.....	1.200 »
Modelo.....	1.000 »
Molino Oeste.....	1.200 »
Gandarese.....	800 »
Dalicia.....	300 »
Victoria.....	1.500 »
La Central.....	1.200 »

Total.... 19.700 kilos



Ijitoak—Adiskidea, ara emen daukazu mando oderra erosi nai badezu, bizkorra da eta gaztia gafierra, begira izazu ortz oiek zeta aokak? oraili gabilan jarri eta arratsko amabietan Villifranca zande.

Bestiak—Etzat komeni.

—¿Ezetz? ¿Zer ba?

—¿Zer naidezu arratsko amabietan nik Villifranca egitia?

\* \*

Senar emaztiak afaltzen ari dirala jotzen dute atea.

—¿Zeñi ote degu garai ontan ate joka?

—Anzoko Pillipe ez da beintzat izango.

—¿Nola izangoda ba, ill bazan?

—Orrengatik esaten det ez dala izango.

## NOTAS LOCALES

Indice.—Con el presente número recibirán nuestros abonados el índice correspondiente al XV tomo de LA BASKONIA que finalizó el 30 del mes próximo pasado.

Los que deseen encuadernarlo, pueden mandar á la brevedad los números correspondientes á dicho tomo, para confeccionarlos por partidas en la forma acostumbrada.

Laurak-Bat.—Celebrando esta sociedad el cuarto aniversario de la inauguración de su nuevo edificio el mes que viene, se dá como cierta la organización de una fiesta que tendrá lugar probablemente el día 7 de Noviembre.

En el número próximo esperamos publicar el programa, que seguramente ha de estar en armonía con el carácter esencialmente basko de la sociedad.

Desafío pelotístico.—El martes 12 del actual, á las 9 p.m. se verificará en la cancha del Centro Basko Francés, un partido de desafío concertado entre los Sres. Francisco Albisu y Luis F. de Loyola, del Laurak Bat y los Srs. Graciano Peyrelongue y Pedro Olhagaray, del Centro Basko Francés.

Centro Navarro.—La semana pasada se efectuó en los salones de este Centro una velada extraordinaria, que terminó con un animado baile familiar.

Bodas.—Verificóse como habíamos anunciado, en un ambiente muy íntimo el enlace matrimonial de nuestro estimado paisano don Nicolás Rodríguez con la señorita Elvira Mirabella.

Los magníficos y numerosos regalos que recibieron los nuevos cónyuges fué un testimonio elocuente de las muchas y buenas relaciones que cuentan las familias de ambos.

—En Mar del Plata se ha concertado el enlace de la señorita María Barili con D. Francisco Huarte.

—El 21 del actual se verificará en el pueblo de Lohoria el enlace de la bella señorita Josefa Galardi, (de Andoain), con el Sr. Luis Elizondo.

Discos baskos.—La casa fonográfica de Pathe, ha recibido los discos fonográficos del «Coro Euskar» de Buenos Aires que fueron impresionados últimamente.

En el aviso que aparece en otro lugar, encontrarán nuestros lectores el detalle de aquéllos.

Es un repertorio interesante que tendrá favorable acogida entre nuestros paisanos.

Los discos son perfectamente nítidos.

Banquete merecido.—Los compañeros de trabajo, le obsequiaron días pasados al Sr. Eustaquio Pellicer, Director del *P B T*, con un banquete que fué servido en el Hotel Paris, festejando el cuarto aniversario de dicha revista.

El Sr. Pellicer es uno de los más simpáticos periodistas de Buenos Aires, y á él se debe principalmente la fundación de otras publicaciones actualmente en boga.

Su fino ingenio le ha hecho muy popular y es muy apreciado de cuantos le conocen.

Le felicitamos por el justo éxito que ha alcanzado la publicación que con tanto acierto dirige.

Nuevo cuello «Bilbao».—Los fabricantes de ropa blanca de esta plaza señores Bilbao, Ros y C.<sup>ta</sup>, acaban de patentar un nuevo cuello, cuyo sistema viene á evitar las molestias que ofrecen los de forma doblada, apenas se lavan y planchan por segunda vez.

Con el sistema citado se evitan los inconvenientes que son conocidos y conserva invariable su primitiva elegancia.

Necrología.—De póstame está D. Fernando Gorraga, contador del Banco Basko-Asturiano de esta capital, por el fallecimiento de su señor hermano D. Ramiro, Canónigo de la Catedral de Compostela.

El gran Hotel Castilla.—Días pasados se inauguró el magnífico hotel de la Avenida de Mayo que lleva el título de estas líneas, del que son propietarios los señores Corden Hermanos.

Todas las habitaciones son ventiladas y espaciosas y están instaladas con el refinado confort moderno.

El salón comedor es precioso y en él han derrochado los propietarios todo el ingenio requerido para darle un sello de novedad y buen gusto.

Entre otras cosas, han llamado justamente la atención las sillas que han destinado para el despacho en la vereda. Son esmaltadas, sólidas, de forma elegante y de procedencia euskalduna, pues son fabricadas en Zumárraga.

Nos complace hacer mención de esto, como demostración del desarrollo y perfección que van adquiriendo las industrias en nuestro país.

Aguas de Cestona.—El señor José Rubio ha tenido la atención, que agradecemos mucho, de obsequiarnos con un cajón de botallas de las renombradas aguas medicinales de Cestona que tan acreditadas se hallan en nuestro país.

Nos congratulamos de que el señor Rubio sea importador de estas aguas, augurándole un espléndido negocio, dada la aceptación que han de alcanzar en este país, donde son tan generales las afecciones reumáticas, del hígado y riñones.

Bibliografía.—Hemos recibido el número correspondiente á Julio y Agosto de la *Revista Internacional de los Estudios Baskos*; contiene, como siempre, un interesante sumario en el que aparecen las firmas de Carmelo Echeagaray, P. Iturbide, C. C. Uhlenbeck, G. Adema, R. de Santa María, Mugika'ko Gregorio, Fermín Herrán, Pierre Lehande, F. Gascue, J. B. Daranaty, Julián Vinson, H. Gavel y E. S. Dodgson.

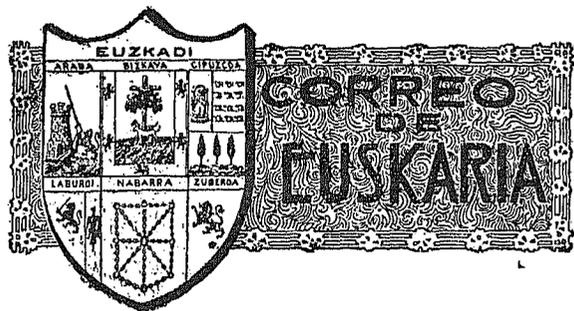
Pasajeros.—Se han embarcado para Europa: F. Urizar, el tenor Antonio de Irulegui y Basecarán (Paoli).

—Acaban de llegar de Europa: L. de Mauregui, V. Zuñiga, Jesús Amaya, Matuberría y familia, Durruti y familia, J. Zaldua, S. Triarte y familia, I. Marticorena, V. Arrúe y R. Arrúe.

Necrología.—Han dejado de existir en Buenos Aires: Martín Hualde (hijo), Domingo Echeverry, Concepción Urdapillata de Seguí, Efraim Alzola Idoyaga.

En Haedo: Alcira Luisa Houreade.

En Montevideo: Rafael Echenone.



## ALABA

**UNAS FIESTAS.**—Las fiestas de Olárizu prometen ser este año muy brillantes.

No habrá capea de vaquillas, pero en cambio se celebrarán otros festejos, como cuecañas, carreras, etc.

Las músicas militares de Gipuzkoa y Cuenca y la municipal de Santa Cecilia, amenizarán la romería, así como los gaiteros.

La música de Gipuzkoa interpretará la obra titulada «La batalla de los Castillejos» con todos los detalles musicales que la obra requiere.

**MUERTAS.**—En Salinas de Leniz se han celebrado las fiestas anuales, sin que ocurriera el menor incidente.

El ferrocarril Anglo-Basko-Nabarro ha llevado á dicho pueblo gran contingente de viajeros.

**MUERTE REPENTINA.**—En su domicilio de la calle de Santo Domingo 13, (Vitoria) ha sido encontrado muerto el maestro de instrucción primaria don Luis de Urbina.

Según el dictamen facultativo la muerte fué producida á causa de una repentina é intensa conmoción cerebral.

**SESIÓN MUNICIPAL.**—Ha celebrado sesión ordinaria el Ayuntamiento, vitoriano volviéndose á tratar del asunto de la traída de aguas.

Se trata ahora de verificar el segundo aforo y hay disparidad de criterio entre la corporación municipal y la empresa, respecto al día en que ha de llevarse á cabo esta operación.

Sin embargo, aunque se retrase algunos días como desea el Ayuntamiento se cree que el resultado ha de ser satisfactorio.

**LOS QUE PROTESTAN.**—Llamados por el alcalde se reunieron en el despacho de la autoridad local los dueños de los cafetines para que cumplan estrictamente con la ley del descanso dominical.

Esta reunión obedecía á una denuncia presentada por los taberneros contra aquéllos porque despachaban vinos y licores los domingos, siendo así que á ellos (á los taberneros) se les tiene prohibido.

**POR LA MÚSICA.**—La prensa vitoriana pide al Ayuntamiento establezca en la Escuela de Artes y Oficios «La Filarmónica», en vista de que ésta Sociedad va á desaparecer y en ella podrán así educarse los alumnos de las Escuelas municipales que deseen tener conocimientos musicales.

**DE ENSEÑANZA.**—El alcalde señor Ordoño se ocupa de proporcionar todo género de facilidades á los padres de familias pobres para que envíen á sus hijos á las escuelas municipales.

Se propone al alcalde que no pululen por las calles los niños menores de edad.

**RECHAZANDO CARGOS.**—Los dueños de los cafetines han remitido al alcalde un extenso escrito rechazando los cargos hechos contra ellos por los dueños de los establecimientos de vinos y licores sobre incumplimiento de la ley del descanso dominical.

**NOTICIA DESMENTIDA.**—Ha sido desmentido el rumor que había circulado en Vitoria referente á la trágica muerte del administrador y varios obreros de la socie-

dad «Cooperativa de Electricidad», que en automóvil habían salido para reparar averías en la línea.

**AFORO DE AGUAS.**—En el monte de Araca y en las aguas de El Guca se ha verificado el acto de aforar las aguas para aumentar el caudal con destino á la capital alabesa.

El Ayuntamiento exigía de la sociedad concesionaria el derivamiento de 20 litros por segundo, y de las pruebas han resultado 25, ó sea 5 más de los exigidos.

Presenciaron el aforo de las aguas el alcalde señor Ordoño, concejales señores Uralde, Martínez, López, Múgica, Mongelos y Villanueva, personal técnico, representantes de la sociedad concesionaria señores Tortillo y Castilla, representantes de los periódicos locales y muchos amigos.

Los obreros que en las obras trabajaron celebraron una suculenta comida en Valdecantos.

**DE REGRESO.**—Han regresado de Biarritz á Vitoria los niños cantores que forman un notable orfeón y de cuyo triunfo en aquella estación veraniega dimos cuenta oportunamente.

Vienen muy satisfechos de las atenciones y obsequios recibidos en dicha población y del éxito obtenido.

**LAW-TENNIS.**—En el campo de «law-tennis» han comenzado las pruebas del concurso que ya anunciamos.

Se han recibido como premios muchos regalos y entre la gente aficionada á este sport reina gran entusiasmo.

**NOTA AGRÍCOLA.**—El periódico «Heraldo Alabés» publica un extenso y curioso artículo del director de la Granja Agrícola, haciendo un resumen del viaje científico realizado y detallando los productos que se exhiben en la Exposición de industrias locales de Eibar.

## GIPUZKOA

**ORFEÓN DONOSTIARRA.**—El concierto que tuvo lugar en el Gran Casino de San Sebastián el día que visitaron los médicos alemanes esta ciudad fué un verdadero acontecimiento musical, obteniendo el laureado Orfeón uno de sus triunfos más brillantes.

Cantó la Rapsodia Baskongada, de Arin y el primer número del Tríptico de Radoux «Esperanza».

La soprano señorita Betoré cantó el solo de la leyenda escandinava de Max Bruch «Frithof» siendo muy aplaudida.

La escena sexta de la misma leyenda, «Frithof en el mar», fué maravillosamente interpretada por el Orfeón y la orquesta, que formaban un conjunto grandioso, que arrancó calurosos aplausos al final de la primera parte, lo mismo que la «Kaiser-March», de Wagner, también ejecutada por ambas entidades, al final del concierto.

La orquesta, en la hermosa overtura «Rienzi», de Wagner y en la overtura solemne «1812» de Tschai-kowsky, estuvo á su altura acostumbrada, y con esto decimos á la mayor altura posible.

**LOS MÉDICOS ALEMANES.**—Conforme anunciamos hace algún tiempo, se ha verificado la visita de los médicos alemanes á San Sebastián.

El Ocean buque de 7.000 toneladas no entró en la bahía, quedando frente á la embocadura del puerto.

En grupos de cincuenta ó más individuos, y acompañados de los médicos donostiarras y de funcionarios del Ayuntamiento, recorrieron la Gota de Leche, el Laboratorio y cuanto tiene alguna relación con la higiene y la salubridad.

En el Ayuntamiento se les obsequió con un champagne de honor y en Ulía se les ofreció otro lunch por los médicos donostiarras.

Por la noche asistieron al concierto del Casino, embarcándose nuevamente para continuar su viaje de estudio. Los excursionistas han manifestado repetidas veces la satisfacción que les producían los obsequios en su honor y la grata impresión que les ha causado Donostia.

**FRANQUICIA.**—La Diputación ha acordado acceder á lo solicitado por los alcaldes de varios puertos decretando la libre introducción de la sal que emplean las casas extranjeras, domiciliadas en la provincia, en la salazón del pescado para su exportación, siempre que observen las formalidades que se establecen para tal franquicia.

**UNA CATÁSTROFE.**—Ha producido gran impresión en San Sebastián un desprendimiento ocurrido en Añorga-aundi en una cantera de la fábrica de cemento de los hijos de don José Antonio Rezola. Al iniciarse el desprendimiento muchos obreros corrieron, logrando salvarse, pero cinco fueron alcanzados por los peñascos, bajo los que quedaron sepultados. Estos cinco eran José Albizu, de 32 años, soltero, natural de Echasu; Silverio Elicegui, de 50 años, casado, natural de San Sebastián; Ignacio Tellería, de 40 años, casado, natural de Cerain; José Ayerdi, de 35 años, soltero, natural de Lazcano; Raimundo Urreta, de 51 años, casado, natural de Idiazábal.

**UN VUELCO.**—Al regresar á Fuenterrabía procedente de Irún donde está contratada para tocar todos los días festivos, la banda de música «La Bidasoa», al bajar la cuesta de Mendelu se rompió el eje de una de las ruedas volcando el coche y originándose entre los músicos indescriptible alarma.

Muchos de los ocupantes del coche salieron por las ventanillas, cuyos cristales se habían hecho añicos y otros efectuaron la salida por el pescante.

Al renacer la calma, se vió que algunos músicos habían resultado ligeramente heridos, así como también los instrumentos sufrieron bastantes desperfectos.

**SPORT NAUTICO.**—Hasta ahora este género de sport no llamaba la atención del público que miraba con indiferencia las regatas como cosa reservada únicamente á los potentados. Sin embargo este año han sido presenciadas con interés contribuyendo á ello principalmente las regatas de botes automóviles de los que se han construido algunos en los talleres gipuzkoanos con una precipitación que parecía imposible pudieran estar terminados en condiciones para luchar con los de casas extranjeras que desde hace mucho se dedican especialmente á esta clase de construcciones.

En vista del resultado obtenido se ha acordado dar con anticipación el programa de las regatas para el año próximo habiendo ya ofrecidas varias copas para premios.

**LAWN-TENNIS.**—Se han jugado numerosos partidos eliminatorios para disputarse el campeonato de este sport que ha hecho furor este año en San Sebastián.

El resultado fué que la posesión de la copa del rey se la disputaron Luis Uhagon del Club de Madrid y Antonio Vega-Seoane del de San Sebastián. La lucha fué empeñada y el partido resultó muy bonito venciendo Vega-Seoane.

**CICLISMO.**—No ha quedado este año ningún sport al que San Sebastián no haya rendido tributo. Hasta el casi muerto ciclismo ha resucitado y las carreras verificadas en el velódromo de Atocha constituyeron una fiesta animada y brillante.

Las carreras fueron: Infantil-Campeonato de España.—Campeonato de Gipúzkoa.—Regional Baskongada.—Gran Internacional.—De Consolación y Tandems internacional.

**FIESTAS.**—No se recuerda de un año de mayor afluencia de gente á la histórica Fuenterrabía, en el día de sus tradicionales fiestas.

Desde por la mañana, tanto los trenes procedentes de Francia como los de San Sebastián, empezaron á llegar atestados de viajeros.

Por la mañana se celebró el tradicional alarde y al Santuario de la Virgen de Guadalupe subió la procesión cívico-militar seguida de numerosa concurrencia, en su mayoría gente joven y de buen humor.

Al descenso se hizo como de costumbre el desfile del improvisado ejército, que tanto llama la atención de propios y extraños por la seriedad con que todos desempeñan

su papel y por la garbosidad y gentileza de las garridas cantineras.

**DE ESGRIMA.**—Se ha verificado en el jardín y salones del Gran Casino de San Sebastián, el torneo internacional de esgrima, tomando parte los más afamados tiradores de Francia, Bélgica, Italia, Portugal y España, además de los numerosos aficionados que hay en Donostia.

**NECROLOGIA.**—Han fallecido en San Sebastián: María Bengoechea, Manuel García Roa, Margarita Calvo, Rosa Dupuis viuda de Dubois, Javiera Zatarain, Jesús Egubén Sánchez, Antonio Irazustabarrena y Urrestavizcaya, Tomasa Andotegui y Larburu, Bernabé Gonzalo y García, Mignel Riesco y Lamot, María Josefa Aranguren, Eduardo de Tapia Ruano y Argüelles, Angela Altamira y Aizarna, Jesusa Irazu y Urrestarazu, Florentino Badiola y Anteztiarte, Alfonso Usía Iburuceta, José Anso y Nazabal, Josefa Javiera Zatarain y Sarasola, Antonio Goya y Goya, Milagros Ariño Castles, Ramón Unamuno Celaya, Guadalupe Usoz Ortigala, Jerónimo Celarain y Salaverria, Julio Martín Sánchez, Juana Calonge Gabarain, Manuel Negue ruela Merino, Cayetano Zapirain y Zubiaurre y Severiano Aizpurua Irazu.

En Madrid: Ha fallecido á avanzada edad la señora doña Leocadia Azurmendi, madre del notable músico don Idefonso Urizar.

En Pasajes: María Tizon y Gozategui.

## NABARRA

**CARCEL CORRECCIONAL.**—Conforme con lo dispuesto por las leyes se trasladará la carcel correccional que en la actualidad está en Estella, á la nueva carcel de Pamplona.

**REFORMAS.**—La comisión municipal de Fomento del Ayuntamiento de Pamplona ha acordado renovar las butacas del Teatro Gayarre y admitir modelos de butacas con destino á dicho Teatro, debiendo acompañar á los mismos precio y condiciones.

**URROZ.**—Los trabajos de explanación del tranvía eléctrico van tan rápidamente, que ya han pasado de esta villa dos kilómetros, y hoy quizás pasen ya el término municipal de esta villa y entren en el de Liberry, valle de Lónguida.

En el alcantarillado también trabajan con gran rapidez y pronto comenzarán los puentes.

En la hermosa cantera que se encuentra á kilómetro y medio de ésta, y es de este término municipal, trabajan muchísimos canteros en la preparación de piedras para el alcantarillado y puentes, siendo muy grande la actividad que llevan en dicha cantera.

Siguen hasta la fecha viniendo á pernoctar á esta villa la mayoría de los obreros, así es que esto sigue muy animado. Por las noches guitarra y buenas canciones, todo ello con muy buen humor tanto los obreros de fuera como los de esta villa, no habiendo que lamentar el menor incidente desagradable.

**EN SAN MIGUEL.**—Se celebró en la basilica de San Miguel Excelsis, jurisdicción de Huarte Araquil, la fiesta llamada de *Absovicio*, habiéndose recibido antes 500 comuniones próximamente.

La concurrencia no fué tan numerosa como otros años, por haberse celebrado el mismo día otra romería á San Ignacio de Loyola, Gipúzkoa, y por haber suspendido el viaje muchos de la Barranca en vista de que amaneció lloviendo; sin embargo, el día no estuvo tan malo como se esperaba.

**ENTRÁTICA.**—Ha ingresado como novicia en el convento de Benedictinas, de Estella, la señorita Martina Irisarri, de Espinal.

**ASFIXIADO.**—En un incendio producido en una casa de Tafalla pereció un niño llamado Alejandro Gorria Gracia.

**ENSAYO.**—Por vía de ensayo se colocaron los focos de arco voltaico del Paseo de Taconera en el centro del mismo, en medio de un cable aéreo.

Se desea conocer si el alumbrado resulta mejor de ese modo, para, en caso favorable, extender la reforma al Paseo de Sarasate.

**RIBAFORADA.**—Se han celebrado con mucha animación las fiestas del patrono San Bartolomé. Tanto las funciones religiosas, como los conciertos de la banda municipal etc., han estado muy concurridos.

**INCENDIO.**—En el caserío «Ansonegoicoera» de la jurisdicción de Inza, se desarrolló un violentísimo incendio que redujo á cenizas todo el edificio.

Los caseros apenas tuvieron tiempo suficiente para ponerse á salvo.

Con el edificio se quemaron cuatro cerdos, gran cantidad de yerba y forrajes, 800 pesetas en papel y todo el mobiliario.

Las pérdidas ascienden á cerca de 10 000 pesetas.

**FIESTA EN EL PUY.**—El Rdo. Prior del Puy ha invitado para la fiesta mariano popular que ha debido celebrarse en aquel Santuario de Estella á las colectividades de Estella, Viana, Los-arcos, Lerín, Arroniz, Allo, Sosma, Dicastillo, Villatuerta, Aberin, Muniain, Morentin, Oteiza, Salinas de Oro, Azcona, Grocin, Arandigoyen, Zurnenain, Arizala, Villanueva, Mañeru, Cirauqui, Aye-gui, Olejua, Etayo, Legaria, Oco, Ancin, Mendilibarri, Abaigar, Murieta, Sorlada, Piedramillera, Mues, Mendavia, Abárzuza, Iturgoyen, Otazu, Arbeiza, Igúzquiza, Labeaga, Luquin, central de Villamayor, Barbarin, Azqueta, Urbiola, Azanza, central de Aizpún, Goñi, Munarriz, Urdanoz del valle de Goñi, Larrión, central de Amillano, Aramendia, Artabia, Echávarri.

Eulz, Galdeano, Muneta y Zubielgüi del valle de Allin; Zudaire, central de Artaza, Baquedano, Barindano, Ecala, Gollano, Urra y San Martín del valle de Ameskoa-baja; Múzqui, central de Esténoz, Garisoain, Irure, Lerate, Arzoiz y Viguria; Arguñano, central de Guembe, Muez, Izurzu, Irujo, Muniain de Salinas y Vidaurre, ambos grupos del valle de Guesalaz; Mendaza, central de Acado, Asarta, Cabrego y Ubago; Metauten, central de Arteaga, Ganuza, Zufia, Ollogoyen y Ollovarren.

**UNA BATALLA.**—Dos cuadrillas de gitanos se trabaron en pelea en el ferial de Lodosa, resultando varios muertos y heridos, la mayoría con arma blanca y los demás de bala.

Se consiguió detener á 40 combatientes pero se calcula que otros 20 gitanos lograron huir á caballo.

**FALOS.**—Se terminó la trilla, siendo éste un buen año para el labrador. Se está haciendo la recolección de la alubia, siendo de muy buenas clases y blandas, aunque no abundante.

—Tocan á su fin las obras del nuevo juego de pelota, habiéndose terminado el frontón. Ahora están haciendo el pavimento de portland.

—Se ha dado principio á la explanación del terreno para las obras del asilo de ancianos.

**UNA FIESTA.**—Con motivo de la bendición de las banderas carlistas de Echarrí-aranaz y Valle de Ergoyena se ha realizado una excursión al santuario de San Miguel de Excelsis. Concurrieron tres mil carlistas, pronunciándose algunos discursos y bailando numerosos zortzikos.

**BUEN RECUERDO.**—El busto en bronce, del gran Sarasate, que ha regalado á Pamplona el eminente escultor Bonlliure ha sido expuesto en un escaparate de la Plaza de la Constitución, llamando la atención por la exactitud del parecido.

**TITULO.**—Se ha recibido el de licenciado en derecho á favor de don José López Valenzuela.

**UJUÉ.**—Se ha verificado la peregrinación terciaria al

Santuario de Ujué, concurriendo á ella sobre 5.000 nabarras de la comarca.

**ECHALAR.**—Un violento incendio ha destruido la casa en que habitaban el secretario y el farmacéutico.

**BODAS.**—Han contraído matrimonio en Pamplona: Gabriel Bañon y Lillo con María Jiménez Arriazu, de Cascañe. Ricardo Tejedor con María del Sagrario Santa Cruz, Juan Florenzano con Francisca Lizasoain, Urbano Zubicoa con María San Martín.

En San Miguel de Excelsis: Joaquín Canalejo con Valentina Reta.

En Tafalla: Perfecto Sola con María Oscoz.

**NECROLOGIA.**—Han fallecido en Pamplona: Juan Mendizabal, Venancio Larrumbe, de Mutillo; Sinforosa Goñi, de Olite; Josefa Moreres, de Guirguillano; Jesusa Pecunia, de San Millán; Raimundo Ribera; Pía García, de Eulz; Manuela Galar, de Tajonar; Alejandra Aranguren; Manuel Oscariz, de Tafalla; Cayetano Barroso, de Torrejón de Ardoz; María Antonia Garayalde, de Yabar; Juan Navaz; Francisca Zudaire; Graciana Echeverría, de Larresoro; Sinforosa-Iribarren, de Legarda; Antonio Legaz, de Oronoz; Sor Martina Larraya de Olaz-Subiza.

En Arbizu: Juan José Berástegui Lazcoz.

En Yabar: Fernando Yeregui San Martín.

En Arroniz: Segunda Ilardia.

En Obanos: Genara Iriarte, Genara Azcona é Izu.

En Salinas de Oro: Fermín Andueza.

En Aoiz: Eloya Donezar.

En Lorca: Dominica Bacaicoa.

En Lodosa: Rosa Baztan Gastón y Angel Martínez Campo.

## BIZKAYA

**UN INVENTOR.**—Suscrita por Eusebio Rodolfo Zulueta se ha presentado en el Gobierno civil una instancia pidiendo al Gobierno protección para construir un aparato de su invención con el que cree haber resuelto el problema de la aviación.

Zulueta es autor de otros inventos más modestos, entre ellos el de una máquina para el lavado de minerales, que funciona en una de las minas cercanas á esta villa.

Acompaña á la instancia un folleto estudiando el problema de la aviación en todos sus aspectos, y haciendo resaltar los inconvenientes que tienen los procedimientos á que se ha recurrido hasta ahora para resolverlo.

Declara que su solución es sencilla, sencillísima, tanto como la leyenda del huevo de Colón, y que se trata de un motor dispuesto en tal forma que al funcionar produzca pulsaciones ritmadas en tiempos desproporcionales y regularización reversible.

Ofrece su invento al Estado, y si éste no lo aceptara al Aero Club y á las sociedades particulares, y sólo en el caso de que todos lo rechazaran, lo entregaría al extranjero.

Pide una cantidad para realizar las pruebas y el remanente de la misma le serviría de recompensa por su invento.

Por último, y para evitar toda desconfianza se ofrece á someterse á un examen técnico, pero reservando el secreto de su invención.

**CAIDA.**—En el interior de la iglesia parroquial de San Vicente, en Bilbao, donde se están efectuando algunas reparaciones, se desprendió un andamio ocupado por los obreros Marcos Nieto, José Uriona, José Pereira, Manuel Echevarrieta y José Arimo.

Todos cayeron sobre un montón de escombros y resultaron heridos, aunque no de gravedad afortunadamente.

**FEDERACIÓN CORAL.**—Cumpliendo el acuerdo adoptado al constituirse la Federación Coral de Bizcaya, en la cual entran el Bilbaino y los orfeones de la provincia

visitaron al alcalde los individuos de la junta directiva para expresarle su gratitud por haber enviado un representante á la reunión celebrada el 29 de Agosto, día en que quedó convenida la formación de aquel organismo.

Los comisionados ofrecieron su concurso al alcalde para la celebración del alarde musical, uno de los números que figuraba en el programa de fiestas y que hubo necesidad de suspenderlo.

En vista de ello se acordó que se reuna la comisión de Festejos del Ayuntamiento y otra de la Federación Coral y estudien el asunto para ver si se puede celebrar dicho festejo.

\*\*\*\*  
**PROLONGACIÓN DE UN FERROCARRIL.**—Han celebrado junta general los accionistas de la Compañía ferroviaria Lechana-Mungía, acordándose autorizar al Consejo de Administración para proceder á la prolongación de la línea hasta Bermeo, con lo cual aumentará considerablemente la importancia del tráfico en la región bermeana.

\*\*\*\*  
**NIÑO ATROPELLADO.**—En la carretera de Erandio ha sido atropellado por el automóvil de la viuda de Chávarri un niño de 12 años, llamado Venancio Epelde que falleció en el acto.

\*\*\*\*  
**LA ROMERÍA VERDE.**—Se ha celebrado en la Casilla (Bilbao) la anunciada romería verde.

La animación fué grandísima, habiendo entre otros festejos toros de fuego, dos bandas de música, botillerías engalanadas, etc.

La iluminación formada por más de tres mil farolillos verdes producía un efecto fantástico y extraño.

Fogatas que producían luz del mismo matiz cercaban la campa.

\*\*\*\*  
**LO DE SIEMPRE.**—Ahora resulta que la cantidad de 10.000 pesetas que el gobierno donó no hace mucho tiempo y que se creía eran para socorrer á las familias de los naufragos del Cantábrico, venían destinadas á los obreros damnificados á consecuencia de las últimas inundaciones.

A este efecto el gobernador civil de Bilbao, ha publicado en el «Boletín» de la provincia, una circular invitando para solicitarlo á los que se crean con derecho á ello.

\*\*\*\*  
**INCENDIO.**—Se declaró un incendio en la fábrica de papel que la Papelera Española tiene instalada en Arrigorriaga.

El fuego se inició en el pabellón que servía de almacén de pastas de papel.

El pabellón, que tenía 30 metros de largo por 16 de ancho, quedó totalmente destruido, quemándose además por completo 300 toneladas de aquella materia.

Las pérdidas se calculan en 150.000 pesetas.

\*\*\*\*  
**EN HUELGA.**—Iniciaron la huelga los carreteros abandonando su trabajo y realizando gestiones para ser secundados por los cargadores de madera y carbón.

Los huelguistas piden la jornada de diez horas, que los que trabajen de día no lo hagan de noche y que se les abone un extraordinario cuando tengan que salir fuera de Bilbao.

\*\*\*\*  
**BATALLA CAMPAL.**—Por resentimientos anteriores, al terminar la romería de Erandio tuvieron una cuestión varios jóvenes de este pueblo con otros de la vecina villa de Lujua.

De las palabras pasaron á los hechos acometiéndose fieramente ambos grupos con palos, piedras y navajas.

La cuestión terminó en una verdadera batalla campal. De ella resultaron los jóvenes Blas Menchaca, herido de arma blanca en la parte superior del brazo izquierdo, de ocho centímetros de profundidad y otras lesiones en la región frontal, siendo su estado grave; Antonio Bilbao de 20 años, que tiene trece heridas de piedra y palo también grave; Fernando Uriarte, de 19, heridas en la espalda de navaja, de pronóstico reservado y otros varios que fueron á curarse en las farmacias y respectivos domicilios.

## LAPURDI, BENABARRE, SUBEROA

¿ATROPELLO?—En la carretera de Burdeos y á 200 metros de distancia de la caseta de arbitrios del barrio de Saint-Etienne de Bayona ha sido encontrado el cuerpo inanimado de un hombre de 50 años de edad, que ha resultado llamarse Duhant Dominique, domiciliado en Saint-Vincent de Tyrose.

Este presenta una herida muy profunda en la pierna derecha, que está completamente abierta hasta el hueso.

Sin que recobrará el conocimiento fué trasportado al hospital de Saint Léó.

Se cree que ha sido víctima de algún atropello de automóvil ú otro vehículo, y que los causantes han huído sin ocuparse del herido.

\*\*\*\*  
**FUGA DE LOCOS.**—Del asilo de Saint-Luc, de Pau, se han escapado dos locos muy peligrosos, uno de ellos llamado Juan Bautista Iratcheto, de 36 años, que ingresó en aquel manicomio á consecuencia de un horrible asesinato, y el otro Pedro Eugenio Bergeret, de 23 años, que cometió numerosos robos.

Se trabaja activamente para descubrir el lugar donde se han ocultado.

\*\*\*\*  
**CAÍDA MORTAL.**—Ha ocurrido en Biarritz un gravísimo accidente, que ha causado gran emoción.

Un empleado del cinematógrafo Pathé, se hallaba tendiendo una cuerda en la terraza del Términus, con objeto de extender en ella para secar al sol el tapiz de la sala de espectáculos.

Para ello se había colocado sobre la barandilla que rodea la citada terraza y que se halla sobre el cielo de cristal del garage Lafitte.

No se sabe si sufrió alguna conmoción ó tocó el cable eléctrico que por allí pasa, lo cierto es que el mencionado empleado cayó sobre la cristalería del garage que rompió y atravesó yendo á dar de cabeza contra el suelo, fracturándose el cráneo.

\*\*\*\*  
**MÁS DESGRACIAS.**—La crónica triste de este número ha de aumentarse con otra desgracia ocurrida en Biarritz, cuando la animación de la playa se hallaba en su apogeo, un joven biarrot, llamado Eugène Rihouet, de veintidós años de edad, pereció ahogado ante los ojos de la muchedumbre, que con angustia intensa seguía los incidentes de aquella trágica lucha con la muerte.

El joven, que sabía nadar admirablemente, se bañaba, sin embargo, muy cerca de la orilla á causa del estado peligroso del mar.

De pronto una fuerte ola le hizo perder pie y la resaca le arrastró rápidamente, á pesar de sus esfuerzos, hasta 150 metros de la orilla.

Dos jóvenes amigos de aquél se lanzaron al agua valientemente, y llegaron á donde se hallaba Rihouet, cuando éste perdía el conocimiento y empezaba á sumergirse.

Durante algunos segundos trataron de sostener á flote el rígido cuerpo de su infortunado camarada, pero siendo impotentes para luchar con la corriente que les arrastraba, uno de ellos, llamado Leroux, dijo á su compañero: «Vote y sálvate, y manda á alguno en auxilio mío».

Pero en aquel momento llegaba un intrépido nadador llamado Tardrew y cogiendo el cuerpo del infortunado Rihouet con el brazo derecho, empezó á nadar con el izquierdo hacia la playa, remontando la corriente.

El público seguía con ansiedad todos los detalles del peligroso salvamento.

Por fin, con ayuda de un bañero, patrón de la lancha de salvamento y por medio de varios cables, pudo llegar Tardrew á la playa con su pesado bulto.

También salieron á tierra los otros dos jóvenes que se lanzaron al agua para salvar á su amigo.

Varios médicos de Biarritz y Bayona que allí se hallaban presentes trataron de hacer volver á la vida al desgraciado Rihouet, pero todo fué inútil.

Momentos después llegaron los padres de la víctima. Las lanchas de salvamento no se hallaban en la playa á causa del mal estado del mar, y se censura que á pesar de ello se permitiera bañar á la gente.